

Guia de l'assignatura.

Identificació

	Llicenciatura	Grau (EEES)
1. Assignatura	Àrab C3	
2. Codi:	22380	
3. Àrea	Traducció i Interpretació	
4. Tipus	Troncal	Obligatòria
5. Crèdits / ECTS	8	6

Descripció

Finalitats / propòsits de la formació : Afiançament dels coneixements de llengua i adquisició de la competència comunicativa necessària per una correcta comprensió i expressió de la llengua, oral i escrita, en determinades situacions de la vida quotidiana. L'assignatura fa especial incidència en l'estructura derivativa de l'àrab el coneixement de la qual capacita l'estudiant per a l'ús del diccionari en les assignatures de traducció del tercer curs.

1. Mòduls, blocs, temes o apartats:

Els continguts de l'assignatura s'organitzen en quatre unitats didàctiques relacionades amb diversos àmbits situacionals i nocionals:

1. Unitat 1: El temps d'oci i les vacances.

Continguts lingüístics (gramàtica, morfologia, sintaxi, lèxic):

- La frase coordinada. Les partícules conectors **و، ف، ثم** i les adversatives **لكن، لكن**.
- El subjuntiu: **المضارع المنصوب**. Les partícules de finalitat **لـ، لكي** La negació del futur.
- Els dies de la setmana, els mesos, les estacions. Els mitjans de transport. Les aficions.

Continguts comunicatius:

- Contar projectes futurs.
- Prendre decisions sobre esdeveniments futurs.

Continguts socioculturals:

- El calendari lunar. Les festes musulmanes.

2. Unitat 2: La rutina diària.

Continguts lingüístics:

- La frase subordinada.
- L'adverbi de lloc i de temps.

- Les partícules interrogatives أيّ ، كم (I) .
- El participi actiu: اسم الفاعل.
- L'hora. Els numerals cardinals i ordinals. Les parts del dia.

Continguts comunicatius:

- Demanar / donar l'hora, la data, el telèfon, l'adreça, el número de compte bancari, ...

Continguts socioculturals:

- Les cinc oracions. La relació temps-religió.

3. Unitat 3: La salut.

Continguts lingüístics:

- L'imperatiu afirmatiu (I): الأمر .
- La comparació: مثل ، كـ .
- La partícula قد .
- El nom d'acció: المصدر .

Continguts comunicatius:

- Aconsellar, desaconsellar, prohibir, recomanar,... en temes variats.

4. Unitat 4: L'estat d'ànim.

Continguts lingüístics:

- L'estructura derivativa (I): la forma simple del verb i les seves formes derivades.
- Els noms d'acció i els participis de les formes derivades del verb.
- Els noms de lloc, d'instrument, de color, els diminutius,...

Continguts comunicatius:

- Parlar d'un mateix, del seu estat anímic i dels seus sentiments.

2. Bibliografia comentada:

Llibres de text i mètodes:

- AL-QAFSI, Z. (1991): *Al-'arabiyyat al-mu'āsira*, Tunis: Institut Bourguiba du Langues Vivants.

Llibre de text principal. A C3 s'estudien les lliçons 9,10,11 i 12.

- ATTAR,S. (1988): *Modern Arabic 2. An introductory Course for Foreign Students*, Beirut: Librairie du Liban.

Llibre de text secundari del que s'utilitzen alguns textos i exercicis per treballar a classe o de forma autònoma.

- VV.AA. (1980): *Linguaphone. Durūs fī-l-'arabiyya*, The Linguaphone Institute. Lowe & Brydone Printers Limited, 4ed., Thetford, Norfolk.

Mètode oral. Exercicis de comprensió i expressió oral.

Obres de consulta:

- PARADELA, N. (1999): *Manual de sintaxis árabe*, Madrid: Ediciones de la UAM.

Sintaxi àrab. Obra de consulta.

- SCHEINDLIN, R. (1978): *201 Arabic Verbs*, London: Barron's Educational Series.

Conjugació de la forma simple del verb. Conjugació de les formes derivades. Conjugació de verbs irregulars. Obra de consulta.

- VV.AA. (2000): *Introducció a la llengua àrab*, Barcelona: Edicions UB.

Gramàtica àrab. Obra de consulta.

Diccionaris:

- CORRIENTE, F. (1991): *Diccionario árabe-español*, Barcelona: E. Herder, S.A
- CORRIENTE, F. (1984): *Diccionario español-árabe*, Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura
- CORTÉS, J. (1996): *Diccionario de árabe culto moderno*, Madrid: E. Gredos, S.A.

Webs d'interès:

- <http://www.cepmalaga.com/revistas/algarabia/>

Revista sobre la didàctica de l'àrab com a llengua estrangera. Amb exercicis i qüestions d'interès variades.

- <http://www.csic.es/cbic/eara/recursos.htm>

Pàgina de recursos sobre la llengua i cultura àrabs.

- <http://www.arabismo.com>

Pàgina de recursos sobre la llengua i cultura àrabs.

- <http://www.arabicclass.com/>

Material audiovisual.

Revistes:

- *Al-moukhtarar: Revue pedagogique de la presse arabe*, Paris: Institut du Monde Arabe (n° 1 198?)
- *TextArab : Revue pédagogique bimestrielle* , Paris: Association Arabe & Pedagogie (n° 1, (febr. 1990)

3. Referències per estructurar el treball de l'alumne

Les activitats dels alumnes seran dels tipus següents:

A. Treball presencial:

- Exercicis de comprensió oral i escrita.
- Exercicis d'expressió oral i escrita.
- Exercicis de vocabulari.
- Exercicis de gramàtica: deducció de normes gramaticals a partir de material lingüístic i pràctica i aplicació d'aquestes normes.

B. Treball dirigit:

- Composició de textos sobre temes estudiats a classe.
- Exposicions preparades prèviament.

C. Treball autònom:

- Estudi progressiu de l'alumne fora de l'aula.
- Activitats d'autoaprenentatge.
- Exercicis de gramàtica i lèxic.

4. Competències a desenvolupar

Competència	Indicador específic de la competència
Comunicació oral (expressió i comprensió)	- Expressar-se oralment de forma correcta i estructurada en les presentacions. -Dominar el vocabulari relacionat amb determinats àmbits comunicatius de la vida quotidiana. - Entendre la intenció comunicativa.
Comunicació escrita (expressió i comprensió)	-Saber redactar un text ben estructurat i cohesionat. -Comprendre i produir textos senzills sobre determinades situacions quotidianes.
Anàlisi i síntesis textual	-Diferenciar gèneres textuals. -Transferir i utilitzar dades i regles per aplicarles a noves situacions de comunicació.
Creativitat	-Desenvolupar la competència estratègica i donar solucions creatives per solventar problemes de comunicació. -Produir textos creatius.

Aquestes competències es complementen amb les competències del treball en equip, de les relacions interpersonals, del treball en un context intercultural, de la traducció ètica i estètica i de l'aprenentatge autònom i continu.

Avaluació

1^a i 2^a Convocatòria

Procediment d'avaluació (1)	Pes	Competències
1. Prova final	60%	- Comunicació escrita (comprensió i expressió). - Anàlisi i síntesis textual. - Creativitat.
2. Lectura i comprensió i expressió oral	10%	- Comunicació oral (comprensió i expressió). - Anàlisi i síntesis textual. - Creativitat.
3. Exercici الوقت	10%	- Comunicació escrita (comprensió i expressió). - Comunicació oral (comprensió i expressió). - Anàlisi i síntesis textual. - Creativitat.
4. Exercici أين أسكن؟	10%	- Comunicació escrita (comprensió i expressió). - Comunicació oral (comprensió i expressió). - Anàlisi i síntesis textual. - Creativitat.
5. Exercici de verbs derivats	10%	

Procediment d'avaluació:

1. Prova final: consta de dos parts, una redacció de 125 paraules sobre un dels temes estudiats i exercicis de gramàtica i lèxic i/o un text i preguntes de comprensió. Cada part té un pes del 30%. Exercici individual.

2. Lectura: prova final de lectura d'un text i de comprensió i expressió oral de qüestions sobre el text. Exercici individual.

3. الوقت: exercici de comprensió oral d'un text per respondre de forma escrita a una sèrie de qüestions sobre aquest text. Es lliurarà per escrit. Exercici individual. (2^a convocatòria: lectura del text i preguntes sobre el text)

4. أين أسكن؟: exercici oral que consisteix en que un estudiant explica als seus companys com arribar a casa seva des d'un punt determinat de la seva ciutat. Els companys han d'endevinar el carrer on està la residència del seu company. Les respostes es lliuraran per escrit. Exercici grupal. (2^a convocatòria: redacció sobre el camí de casa a la facultat)

5. Exercici de verbs derivats: en una taula on apareixen diferents verbs, *masdars* i participis de formes simple i derivades, els estudiants han de localitzar les paraules de la mateixa arrel. Es lliurarà per escrit. Exercici individual.

Plantilla de l'assignatura

Contingut per blocs temàtics	Competències escollides	Objectius en relació a la competència	Activitats docents (veure fixes)		Hores destinades		Activitats d'Avaluació (veure descriptor)
			Presencials	Dirigides	Autònomes	Professor	
VEURE 1. Mòduls, temes o apartats.	Comunicació oral (expressió i comprensió)	Domini del lèxic necessari per a l'ús quotidià.				70 h/semestre presencials	Exercicis de morfologia, gramàtica, sintaxi i lèxic
	Comunicació escrita (expressió i comprensió)	Domini de la gramàtica necessària per a l'ús quotidià.	Exercicis de comprensió i expressió oral i escrita, de lèxic, de gramàtica, de sintaxi i morfologia.	Composició de textos sobre temes estudiats a classe.	Activitats d'autoaprenentatge.	30 h/semestre dirigides	
	Anàlisi i síntesis textual	Domini de la lectura i ser capaç de produir textos senzills sobre situacions quotidianes.	Exposicions sobre determinats temes.	Preparació d'exposicions.	Exercicis de gramàtica, lèxic, sintaxi i morfologia.	50 h/semestre autònomes	
	Creativitat	Saber redactar un text ben estructurat i cohesionat.					Exercicis de comprensió i expressió escrita
							Redaccions dels temes estudiats